

Prior Notice of Epidemiological Investigation**Тандалт судалгааны урьдчилсан мэдэгдэл**

You are informed that you are subject to an epidemiological investigation related to monkeypox in accordance with Article 18 (epidemiological investigation) of the 「Infectious Disease Control and Prevention Act.」

Таныг「Халдварт өвчнөөс урьдчилан сэргийлэх, хянах тухай хуулийн (цаашид ‘Халдварт өвчнөөс сэргийлэх хууль’ гэх) 18-р зүйлийн (тандалт судалгаа) дагуу Сармагчны цэцэг өвчинтэй холбогдуулан тандалт судалгаанд хамрагдагч болохыг мэдэгдэж байна.

According to Article 18 (Epidemiological Investigations) of the Infectious Disease Control and Prevention Act, the Korea Disease Control and Prevention Agency (KDCA) is going to conduct an epidemiological investigation to identify the cause and route of the infection, the date and place of the outbreak and other matters related to the cause of the infectious disease. KDCA may collect and manage your personal information, medical records and other necessary data in the course of the epidemiological investigation.

Халдварт өвчнөөс урьдчилан сэргийлэх хуулийн 18-р зүйлийн (тандалт судалгаа) дагуу таны хувийн мэдээлэл, өвчин туссан өдөр болон газар, халдварлалтын шалтгаан болон халдварласан зам, эмчлүүлсэн байдал түүнээс гадна халдварт өвчний эх уурхайг тодруулахтай холбогдсон зүйлсийг судлах болно.

The collected information will be securely kept pursuant to the Personal Information Protection Act and used for the purpose of containing and preventing the spread of infectious disease to the extent permitted by applicable law.

Таны өгсөн мэдээлэл нь хувийн мэдээллийг хамгаалах хуулийн дагуу хүлээн зөвшөөрөгдсөн хүрээнд халдварт өвчнийг таслан зогсоох дэгдэлтээс сэргийлэх зорилгоор ашиглагдах болно.

In accordance with Article 76-2 (Request for Provision of Information and Confirmation of Information) of the Infectious Disease Control and Prevention Act, the Commissioner of the Korea Disease Control and Prevention Agency (KDCA) and a Mayor of city/Governor of Province may request relevant organizations to provide records of immigration control, payment card usage history, mobile phone-based location information and other necessary information. In addition, the Commissioner of the KDCA may provide information collected pursuant to paragraphs (1) and (2) to the heads of the relevant central administrative agencies, the heads of local governments, the President of the National Health Insurance Service, the President of the Health Insurance Review and Assessment Service, health and medical services institutions defined in subparagraph 4 of Article 3 of the Framework Act on Health and Medical Services (hereinafter referred to as “health and medical services institutions”) and other organizations. In such cases, information provided to health and medical services institutions must be limited to information related to the affairs of the relevant institutions for preventing infectious diseases and stemming the spread of infection.

Халдварт өвчнөөс урьдчилан сэргийлэх тухай хуулийн 76-р зүйлийн 2-т (мэдээлэл өгөхийг хүсэх

болон мэдээллийг хянах) заасны дагуу Халдварт өвчнийг хянах газрын дарга болон хот мужийн засаг дарга нь халдварт өвчнөөс урьдчилан сэргийлэх, тархалтыг таслан зогсоохын тулд хэрэгтэй гэж үзвэл хилийн шалган нэвтрүүлэх тэмдэглэгээ, зээлийн картны хэрэглээний агуулга, гар утасны байршлын мэдээлэл зэргийг холбогдох байгууллагуудаас шаардан авч болно. Мөн Халдварт өвчнийг хянах газрын дарга нь 1-р болон 2-р зүйлийн дагуу авсан мэдээллээ холбогдох Төв засаг захиргааны байгууллагын дарга, Орон нутгийн засаг захиргааны байгууллагын дарга, Улсын эрүүл мэндийн даатгалын газрын дарга, Эрүүл мэндийн даатгалын үнэлгээ хяналтын газрын дарга, ГЭрүүл мэнд эмнэлгийн тухай суурь хууль 3-р зүйлийн 4-т Эрүүл мэнд эмнэлгийн байгууллагын (цаашид Эрүүл мэнд эмнэлгийн байгууллага гэх) болон бусад байгууллагад өгч болох бөгөөд энэ тохиолдолд мэдээллийг халдварт өвчнөөс урьдчилан сэргийлэх болон тархалтыг таслан зогсоохтой холбоотой тухайн байгууллагын ажлын хүрээнд мэдээлэл болгон хэрэглэнэ.

The following is the matters that you must be notified about. You may be punished if you refuse, obstruct, or evade the epidemiological investigation without good cause, make a false statement or present false materials, or intentionally omit or conceal any fact.

Энэхүү мэдэгдэлийг заавал мэдэгдэх үүргийн дагуу мэдэгдэж байгаа бөгөөд уг судалгаанд хүндэтгэх шалтгаангүйгээр тандалт судалгаанаас татгалзах, саад учруулах, зайлсхийх, хуурамч мэдээлэл болон баримт өгөх, санаатайгаар үнэн зөв мэдүүлэхгүй нуун дарагдуулах үйлдэл хийсэн тохиолдолд хуулийн хариуцлага тооцох болно.

* You may be punished by imprisonment with labor for not more than two years or by a fine not exceeding 20 million won according to Article 79 (Penalty Provisions) of the Infectious Disease Control and Prevention Act.

* Зөрчил гаргасан тохиолдолд 2-с доош жил хорих ба 20 сая хүртлэх воноор торгох (ГХалдварт өвчнөөс урьдчилан сэргийлэх, хянах тухай хууль]-н 79-р зүйл) арга хэмжээ авч болно.

If you have any objection to the above measures, you may institute an administrative suit or an administrative appeal within 90 days from the date you are notified.

Энэхүү мэдэгдэлийг эсэргүүцэж байгаа бол уг мэдэгдлийг авснаас хойш 90 хоногийн дотор гомдол гаргах болоод захиргааны шүүхэд өргөдөл гаргаж болно.

_____(YYYY/MM/DD)

20 он сар өдөр

Department of the person who notifies you:

Name:

Contact number:

Тайлбарлагч

Харьяалагдах байгууллага :

Нэр:

Утас: